



Avaluació de l'adequació tècnica de la documentació relativa al contracte AG-2022-651 presentada per SEPROTEC al DACC l'1 de juliol de 2022

L'empresa SEPROTEC, SL, va presentar l'1 de juliol de 2022 al DACC documentació acreditativa en el tràmit de requeriment previ a l'adjudicació del contracte AG-2022-651.

1. ISO 17100:2015, *Translation services-Requirements for translation services*

Apartat E.2.2 del Plec de clàusules administratives particulars (PCAP)
SEPROTEC presenta el certificat ES12/11799.01, acreditatiu d'aquesta ISO.

2. Adscripció de mitjans

2.1 Llicenciatura en traducció i interpretació, 4 persones, de les quals 2 amb especialitat de llengua anglesa, en plantilla

Apartat E.5 del Plec de clàusules administratives particulars (PCAP)

SEPROTEC declara adscriure les persones següents a l'execució del contracte:

1. Laia Prat Cots, graduada en traducció i interpretació, UAB
2. David Mateu Gracià, graduada en traducció i interpretació, traducció editorial, UAB
3. Inmaculada Neira Álvarez, graduada en traducció i interpretació, Universidad Complutense de Madrid, especialitat en traducció alemany
4. Marcos Pinedo Maderuedo, llicenciat en traducció i interpretació, Universidad Autónoma de Madrid

Les titulacions presentades **no permeten deduir l'especialitat en llengua anglesa.**

Inmaculada Neira Álvarez té explícitament especialitat en llengua alemanya.

David Mateu Gracià té menció en traducció editorial.

Marcos Pinedo Maderuedo presenta solament la seva titulació, sense cap informació complementària.

INA i MPM han obtingut la titulació en universitats fora del domini lingüístic català.

SEPROTEC presenta quatre documents *Declaración de Trabajador en una Liquidación de la Tesorería de la Seguridad Social* corresponents al mes d'abril de 2022.

Tres d'aquests documents, apartat IPF, coincideixen amb els DNI de LPC, INA i DMG. De tota la documentació presentada, no es pot relacionar l'apartat IPF esmentat amb el DNI de MPM.

Es considera **no acreditada** aquesta exigència de l'apartat E.5 del PCAP.

2.2 Dos/dues treballadors/es o més amb nivell K de català o equivalent en la plantilla

Apartat F3 B) del Plec de clàusules administratives particulars (PCAP)

SEPROTEC declara adscriure les persones següents a l'execució del contracte:

A. Ariadna Martín i Sirasols, certificat K

B. Iris Osorio Laita, Postgrau de correcció i qualitat lingüística, UAB; equivalent



- C. Albert Martínez Clos, Postgrau en assessorament lingüístic i serveis editorials; equivalència inconcreta
- D. Maria Àngels Pons i Andrés, certificat K
- E. Anna Boschdemont Esparraguera, Postgrau assessorament lingüístic en mitjans audiovisuals; equivalència inconcreta
- F. Maria de Ros Falgàs, Màster en assessorament lingüístic, gestió del multilingüisme i serveis editorials; equivalent.

Les acreditacions anteriors són acceptables, malgrat la inconcreció en dos casos, ja que representen un aprofundiment i una especialització en la codificació de la llengua catalana.

SEPROTEC presenta sis documents *Informe de Datos para la Cotización-Trabajadores por Cuenta Ajena* de la Tresoreria de la Seguretat Social. Aquests documents **indiquen una modalitat d'indefinit/ida fix discontinu/ínua; mostren una alta l'1 de juliol de 2022, el mateix dia que vencia el termini prorrogat de presentació de documentació, i, malgrat ser discontinus, no hi ha data de baixa.**

Queda acreditat que SEPROTEC, quan va presentar la seva oferta, no disposava d'aquests treballadors en plantilla, i, per tant, **no complia l'exigència** de l'apartat F3 B) del PCAP.

Per tot això, es considera que SEPROTEC no es pot proposar com a adjudicatària del contracte AG-2022-651 en no acreditar les exigències del PCAP.

El cap del Gabinet Tècnic